

LOUIS ASTRUC

# L'ENCENSIÉ

(L'ENCENSOIR)

*avec traduction française*

S'a ciascun l'interno affanno  
Si leggesse in fronte scritto  
Quanti mai ch'invidia fanno  
Gi farebbero pietà...

METASTAS



ROUMANIHO, editour.

*Carriero Sant-Agricò, 19.*

1902

UNIVERSITÉ de TOULOUSE  
LE MUSEE MIRAİL  
INSTITUT ETIENNES MERIDIONALES  
LINGUISTIQUE



LOUIS ASTRUC

# L'ENCENSIÉ

(L'ENCENSOIR)

*avec traduction française*

S'a ciascun l'interno affanno  
Si leggesse in fronte scritto  
Quanti mai ch'invidia fanno  
Gi farebbero pietà...

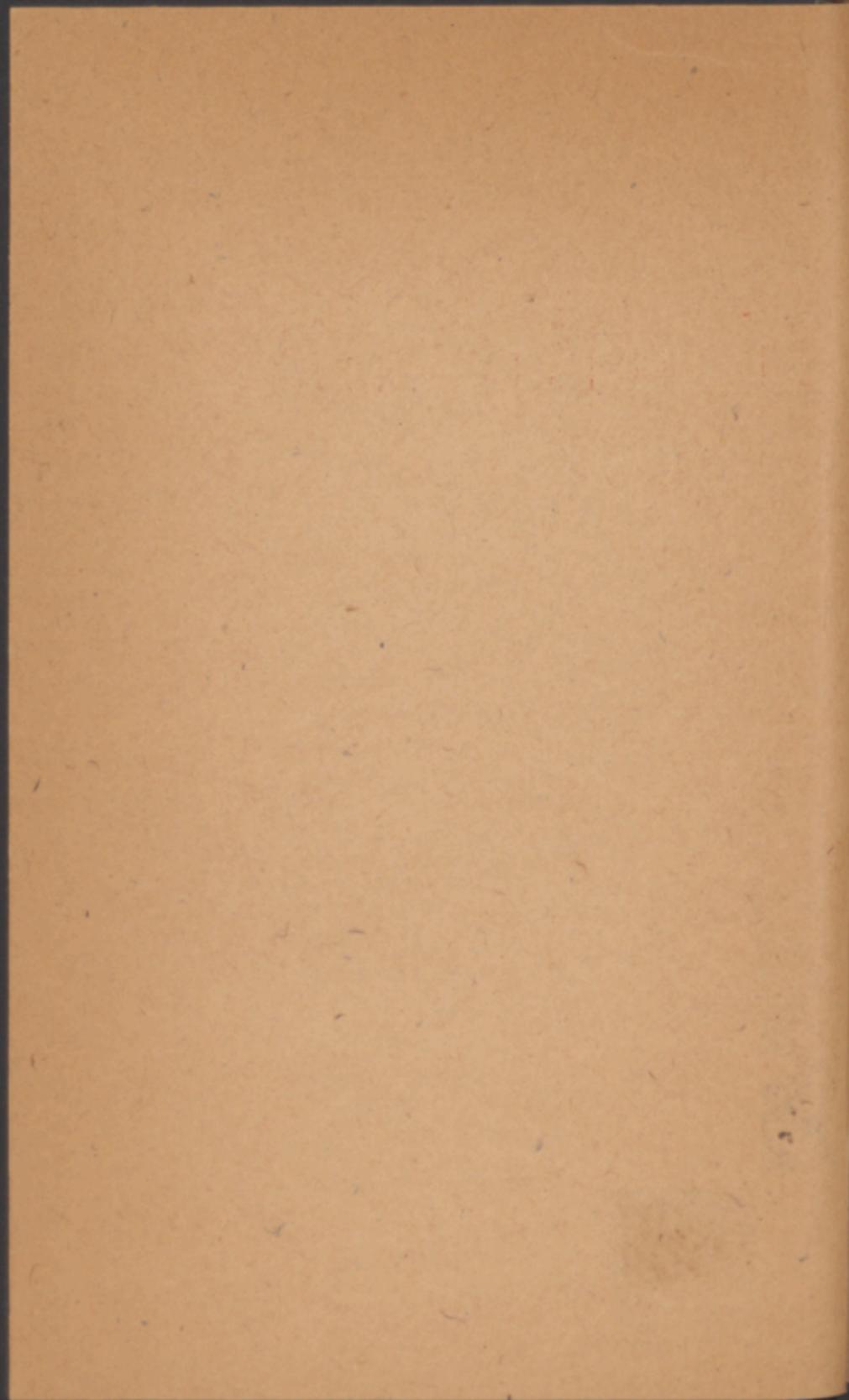
METASTASE



J. ROUMANHO, editour.

Carriero Sant-Agricò, 19.

1902



au g<sup>nt</sup> com fraire  
S. Jourdanne,  
à tout cor.

Louis Stru

L'ENCENSIÉ

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES  
LINGUISTIQUE

## DOU MEME AUTOUR :

---

### POUESIO

LI CACIO, recuei de pouësio.

VUETANTO-QUATRE, recuei de sounet.

MOUN ALBUM

LI MEDAIOUN

PAPIÉ PINTA

} retra miejournau (*novo edicioun*).

AUTOUR DÓU BRÈS, vers e cansoun de divers felibre.

PÈR UN BAIS, impressioun d'Itàli.

LI MOUSAÏCO, libre de sounet.

### POUÈMO

LA MAN SENÈSTRO (*2° edicioun*).

LA MESSO PAGANO (*2° edicioun*).

L'ENCENSIÉ.

### TEATRE

LA MARSIHESO, dramò en 3 ate e 4 tablèu, en vers  
(*2° edicioun*).

TANT VAI LA JARRO AU POU... , coumèdi dramatico  
en 1 ate, en vers, seguido de

LI RETROBO, fantasié felibreco (*2° edicioun*).

PPN 005951688

L104-A26

Venon  
1067

~~643~~

L-3

LOUIS ASTRUC

# L'ENCENSIÉ

(L'ENCENSOIR)

*avec traduction française*

S'a ciascun l'interno affanno  
Si leggesse in fronte scritto  
Quanti mai ch'invidia fanno  
Ci farebbero pietà...

METASTASE



J. ROUMANIHO, éditeur,  
Carriero Sant-Agricò, 19.

1902

---

Valence. — Imprimerie Valentinolée.

---

A  
MA FEMO  
E A  
MOVN FIÉV  
AQVEST LIBRE  
QV'ENSÈN  
AVÈN PLOVRA

L. A.

## L'ENCENSIÉ

---

A tu l'autar e l'encensié.  
FÈLIS GRAS.

Ma fiho, l'encensié que brulo eici pèr tu  
Noun es un recalieu fa d'encens ourdinari :  
Es lou vas redoulènt d'un amour esperdu ;

Meme li catedralo, en si clar santuari,  
N'an jamai vist tau fum pèr la fervour coundu  
Apoundre à si veiriau cènt rebat nouvelari.

Eu es pèr li mesado alimenta toujours,  
E li sesoun pèr éu soun li pùri vestalo  
Entretenènt lou fiò sacra de noste amour,

Fournissènt lou fougau de l'oulour que s'eisalo,  
De l'arome suau sourti dóu cor di flour  
E s'envoulant à tu sus de celèstis alo.

Tóuti li flour pèr tu flourisson l'encensié  
Desempièi li plus fèro enjusquo i mai superbo,  
De l'umblo campaneto à l'ufanous rousié,

## L'ENCENSOIR

---

A toi l'autel et l'encensoir.

FÉLIX GRAS.

Ma fille, l'encensoir qui brûle ici pour toi n'est pas un brasier fait d'encens ordinaire : c'est le vase odoriférant d'un amour éperdu ;

Même les cathédrales, en leurs clairs sanctuaires, n'ont jamais vu telle fumée, par la ferveur conduite, ajouter à leurs vitraux cent reflets nouveaux.

Il est par les mois toujours alimenté, et les saisons pour lui sont les pures vestales entretenant le feu sacré de notre amour,

Pourvoyant le foyer de l'odeur qui se répand, de l'arôme suave sorti du cœur des fleurs et s'envolant à toi sur des ailes célestes.

Toutes les fleurs pour toi fleurissent l'encensoir depuis les plus sauvages jusqu'aux plus magnifiques, de l'humble campanule au superbe rosier,

Despièi la plus discrèto, escoundudo dins l'erbo,  
 Jusquo au fru triounflant dóu fièr agoulencié  
 Que di prince d'Isauro aumento la superbo.

Pèr l'adourado enfant brulas dins lou vas d'or,  
 Ginèsto, ginouflado, iéli, roso, amoureto,  
 Blavet, pensado — tu qu'as lou noum dóu record, —

Jacinto, dalia, miousoutis, vióuleto ;  
 O, liuen de vòsti prat, o, liuen de vòstis ort,  
 Brulas, bello-de-niue, gau-galin, campaneto.

Brulas dins lou vas d'or pèr la plourado enfant,  
 Baussemino, aubespín, glaujo, multiplicanto,  
 Courbo-dono, glaujòu, judiéuvo, tulipan ;

Embaumas, enterin que ma pauro amo canto,  
 Jaussemin, plumachié, soucit — ouble d'afan, —  
 Caciò, garanié, tuberoso enebrianto...

O flour, d'abord que Diéu, de vòsti dous perfum  
 Noun a vougu' mbauma la vido de ma fiho  
 En tremudant tant lèu soun aubo en calabrun,

Que vòstis amo, o flour, de l'encensié que briho  
 Fagon vers soun autar mounta lou suau fum  
 En parfumant sa mort d'etèrnis escandiho !

---

Depuis la plus discrète, cachée dans l'herbe, jusqu'au fruit triomphant du fier églantier qui des princes d'Isaure augmente l'orgueil.

Pour l'enfant adorée brûlez dans le vase d'or, genêt, œillet, lis, rose, réséda, bleuet, pensée — toi qui as le nom du souvenir, —

Jacinthe, dahlia, myosotis, violette ; oui, loin de vos prairies, oui, loin de vos jardins, brûlez, belle-de-nuit, coquelicot, campanule.

Brûlez dans le vase d'or pour l'enfant pleurée, balsamine, [aubépine, iris, chrysanthème, narcisse, glaïeul, juive, anémone ;

Embaumez, tandis que ma pauvre âme chante, jasmin, lilas, souci — ombre de peine, — cassie, violier, tubéreuse enivrante...

O fleurs, puisque Dieu, de vos doux parfums, n'a pas voulu embaumer la vie de ma fille en transformant si tôt son aurore en crépuscule,

Que vos âmes, ô fleurs, de l'encensoir brillant fassent vers son autel monter la suave fumée en parfumant sa mort d'éternels rayonnements !

---

*BRESSARELLO*

---

L'enfant es l'amo de l'oustau.

Quand sian triste, es nosto alegresso

ANFOS TAVAN.

Avèn forço ploura,  
Moun Diéu, quand tournara  
Lou tèms qu'avian un ange ?  
Un ange tant poulit,  
Un anjoun espeli  
Blound coume lis arange.

Moun Diéu, n'as fach un sant  
Qu'avié pancaro un an ;  
N'as embeli ti lèio.  
Tu siés riche e poudiés  
Te n'en passa bèn miés  
Que iéu de ma ninèio !

Alor, Diéu esmougu  
A pèr nous-autre agu

---

*BERCEUSE* \*

---

L'enfant, c'est l'âme de la maison.  
Quand nous sommes tristes, c'est  
notre allégresse.

ALPHONSE TAVAN.

Nous avons beaucoup pleuré, mon Dieu, quand  
reviendra le temps où nous avons un ange ? un ange  
si joli, un petit ange éclos blond comme les oranges.

Mon Dieu, tu en as fait un saint qu'il n'avait pas  
encore un an ; tu en as embelli tes allées. Tu es riche  
et tu pouvais te passer bien mieux que moi de mon  
enfant !

Alors, Dieu ému a eu pour nous une larme pater-

\* Musique d'Antonin Bensa.

'no lagremo de paire;  
A rendu lèu, bèn lèu  
Soun raïoun de soulèu  
Au paire em' à la maire.

O moun sang ! o ma flour !  
Vènes seca li plour  
Dis iue que te countèmplon ;  
Diéu vèn de te manda  
Pèr nous faire óublida  
Li tra que tant te sèmlon !

O Mignoto, t'aman !  
O ma fiho, ta man  
Reviéudo nòstis amo,  
Caufo noste fougau  
E de la douço gau  
Atubo mai la flamo.

Fai ta nono-nounet,  
O moun bèl anjounet,  
Qu'un dous pantai te trève.  
Se sounjes que n'i' a dous  
Sur terro bèn urous  
Acò noun es un rève.

---

nelle; il a rendu bientôt leur rayon de soleil au père et à la mère.

O mon sang! ô ma fleur! tu viens sécher les pleurs des yeux qui te contemplent; Dieu vient de t'envoyer pour nous faire oublier les traits qui te ressemblent tant!

O Mignonne, nous t'aimons! ô ma fille, ta main ravive nos âmes, réchauffe notre foyer et de la douce joie rallume de nouveau la flamme.

Fais ton dodo, ô mon beau petit ange, qu'un doux rêve te hante. Si tu songes qu'il est deux bienheureux sur terre cela n'est point un rêve.

---

Fai ta nono, o tresor,  
Fai ta nono, o moun cor,  
Nàutri gardan ta bresso,  
Ta bresso, aquéu jardin,  
Ounte flouris dedins  
Un bouquet de caresso.

Quand auras bèn dourmi,  
O moun anjoun beni,  
Fai lèu uno riseto  
A meireto, à papa,  
E se souvendran pas  
Di mau de la videto !

4 de novèmbre 1885.

---

---

Fais ton dodo, ô trésor, fais ton dodo, ô mon cœur, nous gardons ton berceau, ton berceau, ce jardin dans lequel fleurit un bouquet de caresses.

Quand tu auras bien dormi, ô mon petit ange béni, fais vite une risette à papa, à maman, et ils ne se souviendront pas des maux de la vie fragile !

4 novembre 1885.

---

## LOU VERBE

---

Em' un èr que se pòu pas rèndre,  
Em' uno voues que fau entendre...

LEOUNTINO GOIRAND.

Clareto a reflechi sèt mes,  
Es uno sajo : se rapello  
Qu'avans que siegue parlarello  
La lengo dèu vira sèt fes.

— « A vira la lengo, dirés,  
Un cop pèr mes ! Oh ! caspitello ! » —  
Se poudié pas reflechi miés  
Pèr pas dire uno bachiquello.

Clareto dèunc, un bèu matin,  
Moustrè sa lengo de satin,  
Avié trouva' no grando causo...

Archimèdo, en toun *Eurêka*,  
Aguères pas tant bello pauso  
Que Mignoto disènt : « Papa ! »

---

*LE VERBE* \*

---

Avec un air impossible à décrire,  
avec une voix qu'il faut enten-  
dre....

LÉONTINE GOIRAND.

Clairette a réfléchi sept mois, c'est une sage :  
elle se souvient qu'avant de parler la langue doit  
tourner sept fois.

— « Elle a tourné la langue, direz-vous, une fois  
par mois ! Tudieu ! » — On ne pouvait réfléchir mieux  
pour ne pas dire une bagatelle.

Donc, Clairette, un beau matin, montra sa lan-  
gue de satin, elle avait trouvé une grande chose...

Archimède, en ton *Eurêka*, tu n'eus pas si belle  
attitude que Mignonne disant : « Papa ! »

26 novembre 1886.

\* Ce sonnet figure dans *Li Mousaïco*. L'auteur a cru de-  
voir le rééditer dans ce volume, ainsi que deux autres piè-  
ces annotées en leur place.

## LA MEIRETO

---

Très grave, elle jouait à la petite mère.  
FRANÇOIS COPPÉE.

Madamisello, avès agu dous an aièr ;  
Aro vòsti maniero e vòsti biais soun fièr  
E d'or vòsti paraulo ;  
Aro, madamisello, à la mama deja  
Jougas, e vosto enfant, cartoun poutouneja,  
Manjo emé vous à taulo.

Parai qu'es dous, parai qu'es bon,— lou vesès bèn,—  
De gasta sis enfant, de li beisa souvènt,  
O mignoto meireto !  
L'autre jour, vosto nino en cartoun de gipas  
Se toubè sus la Plano en fasènt un faus-pas,  
Plourerias miechoureto...

E lou soucit coumènço, e sentirès plus tard  
Quant es dous, quant es grèu dins lou cor un autar.  
O ma nino tant bello,

---

*LA PETITE MÈRE*

---

Mademoiselle, vous avez eu deux ans hier ; maintenant vos manières et vos façons sont fières et d'or sont vos paroles ; maintenant, mademoiselle, à la maman déjà vous jouez, et votre enfant, carton caressé, mange avec vous à table.

N'est-ce pas qu'il est doux, n'est-ce pas qu'il est bon, — vous le voyez bien, — de gâter ses enfants, de les baiser souvent, ô mignonne petite mère ! L'autre jour, votre fillette en carton-plâtre se laissa choir sur la Plaine en faisant un faux-pas, vous pleurâtes pendant une demi-heure...

Et le souci commence, et vous sentirez plus tard combien est doux, combien est grave dans le cœur un autel, ô ma fille si belle, et si vous aviez en dia-

---

E s'avias en diamant cadun de nòsti plour,  
Aurias doto de rèino. Ah! n'i' aguè niuech e jour  
Pèr vous, madamisello.

Mai amas vosto enfant, adounc amas si grand ;  
Digas-ié, d'abord que parlas coume li grand,  
Que la terro es marrido,  
E quand la bressarés, anas douçamenet :  
Fasès coume mama quand vous canto nounet,  
La som es tant flourido !

26 de mai 1887.

---

---

mants chacun de nos pleurs, vous auriez dot de reine.  
Ah! il y en eut nuit et jour pour vous, mademoi-  
selle.

Mais vous aimez votre enfant, donc vous aimez  
ses aïeux ; dites-lui, puisque vous parlez comme  
les grandes personnes, que la terre est mauvaise, et  
lorsque vous la bercerez, allez bien doucement : fai-  
tes comme maman quand elle vous chante dodo, le  
sommeil est si fleuri !

26 mai 1887.

---

## CARTOLINA POSTALE

Pèr èstre ounte, tant las, moun cor se pauso uros  
De moun païs touscan fuge l'aire óudouros.  
ROSO-ANAÏS ROUMANIHO.

Mignoto, ai fa ploura ti poulits iue, lou sabe,  
En partènt liuen de tu, dins la treitouso mar.  
Ai larga bèn souvènt e sang e plour amar,  
Sounjant is ouro d'or que, tant jouino, t'acabe.  
Que vos, o moun amour ? La Prouvènço avié di  
E me siéu enana ni quant vau ni quant costo.  
Li plus escur, de-fes, fan li meiours aposto...  
E regardo se pos encaro me maudi !  
Me maudi, tu tant bono, e tant douço, e tant gènto  
Pièi aro que ti plour an cala' mé li miéu,  
Que mama t'a di que siéu en païs de Diéu  
D'ounte vos que t'adugue uno vierge risènto.  
Ah ! tè, vese d'eici ta bouqueto que ris :  
Pensant à la Madono, as óublida ti peno !...  
En esperant li rai de la vierge sereno,  
Te mande, eici rejoun, un bais de Beatris !

Flourènço, 16 de mai 1890.

---

*CARTE POSTALE* \*

Pour être où, si fatigué, mon cœur  
se repose heureux, de mon pays toscan  
je fuis l'air embaumé.

ROSE-ANAÏS ROUMANILLE.

Mignonne, j'ai fait pleurer tes jolis yeux, je le sais,  
en partant loin de toi, sur la mer traîtresse. J'ai répandu  
bien souvent et sang et pleurs amers, en songeant  
aux heures dorées que, si jeune, je t'abrège.

Que veux-tu, ô mon amour ? La Provence avait dit  
et je m'en suis allé coûte que coûte. Les plus obscurs  
parfois font les meilleurs apôtres... Et vois si tu  
peux encore me maudire !

Me maudire, toi si bonne, et si douce, et si gentille !  
puis, maintenant que tes pleurs ont cessé avec les miens,  
que maman t'a dit que je suis en pays de Dieu d'où tu  
veux que je t'apporte une vierge souriante.

Ah ! tiens, je vois d'ici ta petite bouche qui rit :  
pensant à la Madone, tu as oublié tes peines !... En attendant  
les rayons de la vierge sereine, je t'envoie, ci-joint,  
un baiser de Béatrix !

Florence, 16 mai 1890.

\* Cette pièce figure dans *Père un bais*.

## LE BÉNÉDICTÉ

---

### A ma Fille

le jour de sa Première Communion.

---

Panem de cœlo dedisti nobis, Domine, habentem omne delectamentum et omnem saporem suavitatis.

(*Off. de la Pent.*)

Les roses des vitraux en rouges étincelles  
S'écaillent brusquement, et comme des prunelles  
S'ouvrent toutes 'rondes pour voir.

THÉOPHILE GAUTHIER.

Le temple est beau, plus beau qu'à l'ordinaire. L'or  
La soie et les autels ont des reflets d'aurore ;  
L'âme exhale un parfum de blancheur qui dévore  
Des encensoirs sacrés le mystique confort.

Cierges, fleurs, voiles, tout est blanc dans ce décor  
Où va se dérouler, une autre fois encore,  
Le mystère en lequel Celui que tout adore  
Se donne aux plus petits, lui le grand, lui le fort !

---

Les vierges ont chanté les cantiques de grâce  
Puis, le front incliné, vers la table de Dieu,  
Consomment ce premier festin que rien n'efface.

Et dans les gais vitraux enluminant le lieu,  
Pour mieux voir, les vieux saints sortant de leurs lo-  
Bénissent, tout émus, le festin de ces anges. [sanges,

4 juin 1896.

---

## MORS ET VITA

---

Entendez-vous ces carillons de  
lundi de Pâques ? Ce sont des glas  
de mort.

P. BERTAS.

(*Marseille à travers les âges*, XI.)

Li campano de la ciéuta  
A brand viron e trignoulejon,  
Lou Sauvaire es ressuscita  
E tóuti li caro clarejon.

La glèiso embaumo lou printèms,  
Dins l'oulour lis encensié luson,  
Subre lis autar, entre-tèms,  
Beluguejant li cire fuson.

Es Pasco. Alleluia ! Pertout  
Se manifèsto l'alegrìo :  
Vai de la glèiso au trepadou,  
Plano à l'oustau sus la famiho.

Alleluia ! Diéu èro mort  
Pèr lou sauvamen di pecaire :  
Vitourious, es lou plus fort  
Contro mau, escur e desaire.

---

## MORS ET VITA

---

Les cloches de la ville à toute volée tournent et carillonnent, le Sauveur est ressuscité et tous les visages rayonnent.

L'église embaume le printemps, dans le parfum les encensoirs reluisent, entre temps sur les autels, étincelant, les cierges fument.

C'est Pâques. Alleluia ! Partout se manifeste l'allégresse : elle va de l'église au promenoir, elle plane au foyer sur la famille.

Alleluia ! Dieu était mort pour le salut des pécheurs : victorieux, il est le plus fort contre mal, obscurité et découragement.

O Paire pouderous, perqué  
Dins aquest jour de respelido  
De toun Fiéu, de ti flour, fau que  
D'un ange fagues la culido ?

Perqué dins aquest grand perdoun  
Que de ta gràci vuei davalo  
Sus bourrèu, catau, faus poutoun,  
Ta creacioun noun es egalo ?

Desliéures li qu'an blasfema  
Toun Fiéu sus l'aubre de misèri ;  
Moun enfant qu'a fa que l'ama  
Me la mandes au cementèri !

E coume vos, o Segnour Diéu,  
Que moun cor cride mereviho  
Se quouro reviéudes toun Fiéu  
Pèr ta voulounta mor ma fiho !

Lou pople sa joio a mescla  
A la gau di campano flamo,  
Mai iéu ause qu'un sourne cla  
Que vèn restounti dins moun amo !

---

O Père puissant, pourquoi en ce jour de renaissance de ton Fils, de tes fleurs, faut-il que d'un ange tu fasses la cueille ?

Pourquoi dans ce grand pardon qui de ta grâce descend aujourd'hui sur bourreaux, tyrans, faux baisers, ta création n'est-elle pas égale ?

Tu délivres ceux qui ont blasphémé ton Fils sur l'arbre de misère ; mon enfant qui n'a fait que l'aimer tu l'envoies au cimetière !

Et comment veux-tu, ô Seigneur Dieu, que mon cœur crie merveille si lorsque tu ressuscites ton Fils, par ta volonté meurt ma fille !

Le peuple a mêlé sa joie à la joie des cloches brillantes, mais moi je n'entends qu'un morne glas qui vient retentir dans mon âme !

19 avril 1897.

## PLUS RÈN !

---

Tout, tout s'es desfasçat; la nueit demoro soulo  
 AGUSTE FOURÈS.

Oh ! parti !... Tout-escas en rintrant l'ai plus vist  
 Lou pianò, l'amo de toun amo,  
 Que nous encantè tant de soun gènt paraulis,  
 De si tant melicóusi gamo.

Oh ! parti l'estrumen doucile sout ti det,  
 Que disié ço que vouliés dire,  
 Que di tristi lament avié pièi lou poudé  
 E lou poudé de faire rire.

Parti, parti l'ecò de ta voues, de toun cor,  
 Parti tout ço que nous restavo  
 De ta gràci angelico, — autre moumen d'escor  
 Coume lou jour que t'empourtavo.

Oh ! pièi, mut desanant, qu'aurié fa toun clavié  
 Dins lou saloun vèuse de joio ?  
 Senoun l'efèt mourtau d'un cadabre qu'avié  
 'mé soun amo perdu sa voio.

---

## PLUS RIEN !

---

Tout, tout s'est effacé ; la nuit demeure seule.  
AUGUSTE FOURÈS.

Oh ! parti !... Tout à l'heure en rentrant je ne l'ai plus vu le piano, l'âme de ton âme, qui tant nous enchantait de son charmant langage, de ses gammes si douces.

Oh ! parti l'instrument docile sous tes doigts, qui disait ce que tu voulais dire, qui des tristes *lamento* avait, certes, le pouvoir et le pouvoir de faire rire.

Parti, parti l'écho de ta voix, de ton cœur, parti tout ce qui nous restait de ta grâce angélique, — autre heure d'abattement comme au jour qui t'emportait.

Oh ! puis, muet désormais, qu'aurait fait ton clavier dans le salon privé de joie ? Sinon l'effet mortel d'un cadavre qui avait avec son âme perdu sa puissance.

Aurien trop ramenta la mort si blànqui dènt  
Qu'un long repaus aro counvido,  
Meme aurian regreta li souspir d'autre-tèms,  
Car souspira 's enca la vido!

E lis ami d'antan; aquéli que soun plus,  
Que sus toun clavecin, Mignoto,  
Avien enfestouli l'oustau de si trelus  
En armounisant pièi si noto,

Nous aurien trop retra nòsti bonur passa  
Dins aquéu mirau que l'art trèvo,  
Parai, Grabièlo ? e tu, paure fraire Bensa ?  
Parai, Angèlo ? dono Estèvo ?

Es parti !... Tout-escas en rintrant l'ai plus vist  
Lou pianò, l'amo de toun amo,  
Que nous encantè tant de soun gènt paraulis,  
De si tant melicóusi gamo.

Es parti lou darrier ecò de ta voues d'or...  
E coume passave la porto,  
Ai agu l'impressioun orro, crudèlo, alor  
Que dous cop, pecaire ! ères morto !

Elles auraient trop rappelé la mort ses blanches dents qu'un long repos convie maintenant, nous aurions même regretté les soupirs d'autrefois, car soupirer c'est encore la vie !

Et les amis d'antan ; ceux qui ne sont plus, qui sur ton clavecin, Mignonne, avaient *enfestoyé* la maison de leur éclat en harmonisant parfois leurs notes,

Nous auraient trop reflété nos bonheurs passés dans ce miroir hanté par l'art, n'est-ce pas, Gabrielle ? et toi, pauvre frère Bensa ? n'est-ce pas, Angèle ? dame Estève ?

Il est parti !... Tout à l'heure en rentrant je ne l'ai plus vu le piano, l'âme de ton âme, qui tant nous enchantait de son charmant langage, de ses gammes si douces.

Il est parti le dernier écho de ta voix d'or... et comme je passais la porte, j'ai eu alors l'impression horrible, cruelle, que deux fois, pauvrette ! tu étais morte !

Avril 1897.

---

*TI MIGNOTO*

---

*A quello que dor.*

Elle dort un peu ma pauvre poupée  
Bien enveloppée  
Dans son beau lit bleu...  
(*Chanson enfantine*)

Uno ié disien Magali,  
Bloundo èro coume lis estello ;  
Si frisoun fasien de dentello  
Autour de soun front tant poulit  
Qu'èro angeli.

Uno outro avié Blanco pèr noum,  
De nèu èro facho sa tèsto ;  
Semblavo dis anciàni gèsto  
Uno marqueso d'aut blasoun,  
De grand renoum.

Ero Rouset uno outro enfin,  
Coume uno cigalo èro bruno ;

---

## TES MIGNONNES

---

### *Celle qui dort.*

L'une s'appelait Magali, elle était blonde comme les étoiles; ses boucles faisaient des dentelles autour de son front si joli qu'il en était angélique.

Une autre avait Blanche pour nom, de neige était faite sa tête; elle ressemblait, des vieilles gestes, à une marquise au haut blason, de grand renom.

Enfin une autre était Rosette, elle était brune

La niue, souto lou clar de luno,  
Aurias dich un relèu divin  
De brounze fin.

E lis amaves tóuti tres :  
Uno pèr sa gràci celèsto,  
Pièi l'autro pèr sa noblo tèsto,  
E l'autro pèr si tra mouresc  
Suau e fres.

Mai, pamens, toun cor trefouli  
Vesié Magali la plus bello.  
— « Davans tu, disiés, lis estello,  
Ve lis estello, o Magali,  
Coume an pali ! »

La marqueso e lou fin relèu  
Noun de sa sorre èron jalouso  
Qu'avien emé tu vido blouso.  
Demandavon rèn au soulèu  
Que soun calèu.

Vaqui perqué soun tóuti dos  
Dins si brès ount li tintourlaves,  
Perqué l'estello que belaves

---

comme une cigale; la nuit, sous le clair de lune, on eût dit un divin relief de bronze fin.

Et tu les aimais toutes trois : l'une pour sa grâce céleste, puis l'autre pour sa noble tête, et l'autre pour ses traits mauresques frais et suaves.

Mais, cependant, ton cœur transporté voyait Magali la plus belle. — « Devant toi, disais-tu, les étoiles, vois les étoiles, ô Magali, comme elles ont pâli ! »

La marquise et le fin relief de leur sœur n'étaient point jalouses, car avec toi elles avaient l'existence pure. Elles ne demandaient rien au soleil que son flambeau.

Voilà pourquoi toutes deux sont dans leur berceau où tu les dorlotais, pourquoi l'étoile que tu ad-

---

Te tèn coumpagno dins lou cros,  
Entre ti post.

Es ta maire qu'en soun varai  
Couchè 'mé tu la preferido  
Coume s'ausié 'no voues que crido :  
— « Meme en la terro ounte anarai  
Aqui t'aurai ! »

Mai 1897.

---

---

mirais te tient compagnie dans le tombeau, en ton cercueil.

C'est ta mère qui en son émoi coucha avec toi la préférée comme si elle ouïssait une voix crier : —  
« Même en la terre où j'irai là je t'aurai ! »

Mai 1897.

---

## *A dono Marto RAIMBAUDO*

### *Benedicioun angelico.*

... Oh ! se sabiés, de-fes, ma bono Marto,  
 Ai d'aquéli vesiouun... L'ai visto s'auboura  
 Dins li niéu...

*La Marsiheso, ate I, sc. VIII.*

Dono, voudrian ploura de joio...  
 Sias urouso : vous amara  
 Aquéu que devien s'amarra  
 Vòsti jour pèr toujours, o nòvio,  
 E n'en voudrian ploura de joio.  
 E n'en voudrian ploura de joio,  
 O Martouno, — tant vous aman, —  
 Couneissènt la leia'lo man  
 Qu'à voste det passè la joio.  
 O, n'en voudrian ploura de joio.  
 Dono, voudrian ploura de joio;  
 Las ! quau plouro de ço que vòu?...  
 Mai Elo, à travès de soun vòu,  
 Vous benesis, nosto ninoio,  
 E pèr nàutri plouro de joio.

---

A M<sup>me</sup> Marthe RAIMBAULT

---

*Bénédition angélique.*

... Oh ! si tu savais, parfois, ma  
bonne Marthe, j'ai de ces visions...  
Je l'ai vue s'élever dans les nua-  
ges...

*La Marseillaise, acte I, sc. VIII.*

Madame, nous voudrions pleurer de joie... Vous êtes heureuse : il vous aimera celui dont les jours devaient à jamais se lier aux vôtres, ô épousée, et nous voudrions en pleurer de joie.

Et nous voudrions en pleurer de joie, ô Marthonne, — tant nous vous aimons, — connaissant la loyale main qui passa à votre doigt le joyau. Oui, nous voudrions en pleurer de joie.

Madame, nous voudrions pleurer de joie; las ! qui pleure de ce qu'il veut?... Mais Elle, à travers son vol, notre enfant vous bénit et pour nous pleure de joie.

21 septembre 1897.

---

## A MOUN AMI Jousè HUOT

---

### Tros \*.

Aquéu jour, lou darrié, n'en diguerian pas mai.

TEODOR AUBANÈU.

Adounc, nous an leissa nòsti chato adourado ;  
 An fugi lou fougau pèr la Costo d'Azur ;  
 Raubado tóuti dos, vers lou cèu que i' agrado  
 Soun partido, leissant nosto amo maucourado  
 E noste souveni plen de soun rebat pur.

\* « Quáuqui jour avans Nouvè, aviéu à soun entencioun, coumença aquésti vers que n'auran aro jamai de finido. » (Huot, tounba malaut lou 25 de desèmbre, mouriguè dins la niue dóu 6 au 7 de janvié seguènt.)

« Poudès devina mounte, pèr countraste, anavon s'endeveni aquéli vers, e tu, Huot, e tu, moun vièi coumpan qu'amave, quau m'aurié di que tant lèu veiriés ma fiho, benurous ! e que d'acò veiriéu, iéu, ta fiho ploura ! »

(AÏÒLI dóu 27 de janvié 1898.

(Jousè Huot, — noto d'un ami).

---

## A MON AMI *Joseph HUOT*

---

### *Fragment* \*.

Ce jour-là, le dernier, nous n'en  
dîmes pas davantage.

THÉODORE AUBANEL.

Elles nous ont donc abandonnés nos filles adorées ; elles ont fui le foyer pour la Côte d'Azur ; dérobées toutes deux, vers le ciel qui leur agréa elles sont parties, laissant notre âme découragée et notre souvenir plein de leur pur reflet.

\* « Quelques jours avant la Noël, j'avais, à son intention, commencé ces vers qui, maintenant, n'auront jamais de fin. » (Huot, tombé malade le 25 décembre, mourut dans la nuit du 6 au 7 janvier suivant.)

« Vous pouvez prévoir où, par contraste, allaient aboutir ces vers, et toi, Huot, et toi, mon vieux compagnon que j'aimais, qui m'aurait dit que si tôt tu verrais ma fille, ô bienheureux ! et que de cela je verrais, moi, ta fille pleurer ! »

(AÏOLI du 27 janvier 1898.

*Joseph Huot, — notes d'un ami.)*

---

Li vese tóuti dos, ta fiho emai ma fiho,  
Dintre sa raubo blanco e la courouno au front;  
A travès de mi plour vese toun iue que briho  
Quand dins la glèiso, un prèire, au noum di liturgio,  
Benis li despartido esclapant coume un tron. . .

. . . . .

20 de desèmbre 1897.

---

---

Je les vois toutes deux, ta fille et la mienne, dans leur robe blanche et la couronne au front ; à travers mes pleurs je vois ton œil briller lorsque dans l'église, un prêtre, au nom des liturgies, bénit les séparations anéantissant comme la foudre. . . .

. . . . .

20 décembre 1897.

---

## L' OUMBRO

Ai landa pèr fugi l'oumbrino,  
L'oumbro m'a seguito toujour.  
ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE.

La peno es l'oumbro que sus nautre s'expandis  
Nous trevant de darrié, de davans, depèr caire ;  
Dedins, deforo ; i lum lunàri e souleiaire,  
E dóu-mai l'astre èi dous, dóu-mai l'oumbro grandis.

Coume l'afan grandis i record agradaire.  
Soulo, la niue negrasso es lou port sauvadis,  
Vèngue de soum uman o soum de paradis...  
Lou tèmple, en esperant, de l'oumbro es destourbaire.

Dintre la lus discrèto anen cerca la pas...  
Sant-Trefume èro aqui. S'arrestèron mi pas.  
Intrère. Ère soulet dins la glèiso sereno...

Quand dins uno nau — « bravo e jouino que-noun-si  
E bello » — uno enfant en pregant mandè si rai,  
E toun ombro, o ma Claro, atubè mai ma peno!

Arle, 29 de mai 1898.

---

*L'OMBRE* \*

---

J'ai couru pour fuir l'ombre,  
l'ombre m'a suivie toujours.

ANTOINETTE DE BEUCAIRE.

La peine c'est l'ombre qui sur nous se répand  
nous hantant par derrière, par devant, par côté ;  
dedans, dehors ; aux lumières lunaires et solaires, et  
d'autant l'astre est doux, d'autant l'ombre grandit,

Comme la peine grandit aux souvenirs agréables.  
Seule, la noire nuit est le port sauveur, qu'elle vienne  
de sommeil humain ou de sommeil céleste... Le temple,  
en attendant, à l'ombre fait obstacle.

Dans la lumière discrète allons chercher la paix...  
Saint-Trophime était là. Mes pas s'arrêtèrent. J'entraï.  
J'étais seul dans l'église sereine...

Lorsque dans une nef — « sage ineffablement, et  
jeune et belle » — une enfant en priant envoya ses  
rayons, et ton ombre, ô ma Claire, ralluma ma peine !

Arles, 29 mai 1898.

\* Ce sonnet figure dans *Li Mousaïco* et est dédié à Félix Gras.

## LOU ROUSSIGNÒU

Lou roussignòu dis agarrus  
Musiquejè 'no cantadisso  
Coume jamai n'ausirai plus.  
ANSÈUME MATHIÉU.

De-vèspre, ta capello èro bello que-mai.  
Dins un tremount d'avoust, fres coume un mes de mai.  
Lou soulèu falissènt mandavo si caresso  
En un rebat rousen, dous coume uno tendresso.  
Li flour clino aurias di qu'anavon s'endourmi  
Dins si vas de cristau, de brounze e de granit,  
E li ciprès gigant e li gràndi piboulo  
Eron siau à travès dóu raïoun que trecoulo.  
De tout caire li plang semblavon plus lóugié,  
S'adreissavon à Diéu, umblamen lausengié.  
D'eici, d'eila, la tepo èro plus verdo e douço  
E pas un plour d'eigagno arrousavo la moussou  
Di vièi toumbèu. Li vierge, e lis ange, e li sant  
Dóu vèspre fasien la preïero e li passant  
Eron recounfourta pèr la fervour dóu maubre.

---

## LE ROSSIGNOL

---

Le rossignol des houx modula  
une harmonie comme jamais je  
n'en ouïrai plus.

ANSELME MATHIEU.

Ce soir, ta chapelle était belle davantage. Dans un couchant d'août, frais comme un mois de mai, le soleil déclinant envoyait ses caresses en un reflet rose, doux comme une tendresse. Les fleurs inclinées on aurait dit qu'elles allaient s'endormir dans leurs vases de cristal, de bronze et de granit, et les cyprès géants et les grands peupliers étaient calmes à travers le rayon qui descend. De tous côtés les plaintes semblaient plus légères, elles s'adressaient à Dieu, humblement louangeuses. De-ci, de-là, le gazon était plus vert et doux et pas un seul pleur de rosée n'humectait la mousse des vieux tombeaux. Les vierges, et les anges, et les saints faisaient la prière du soir et les passants étaient réconfortés par la ferveur

---

E l'angèlus sounè. Dins sa ramo lis aubre  
S'amaguèron, e pièi calèron tout repaus  
E fuguè lou repaus dins lou champ dóu repaus!  
Alor, subre la crous, amount, de ta capello  
Un roussignòu tres cop larguè sa ritournello  
Coume pèr assaja sa voues e' nfin cantè.  
E soun cant clarinèu d'aut en bas s'expandè  
Sus tout lou champ beni de la terro proumesso  
Coume un nené-som-som que balanso uno bresso!

12 d'avoust (Sto-Claro) 1898.

---

---

du marbre. Et l'angélus sonna. Dans leurs feuilles les arbres s'enveloppèrent, et puis tous propos cessèrent et ce fut le repos dans le champ du repos !

Alors, sur la croix, là-haut, de ta chapelle un rossignol trois fois lança sa ritournelle comme pour essayer sa voix et chanta enfin. Et son chant limpide du haut en bas se répandit sur tout le champ béni de la terre promise, tel qu'une berceuse qui balance un berceau !

12 août (Ste-Claire) 1898.

---

---

*EN ROUTO*

---

Dans le bois roux j'ai ramassé  
Les morceaux de mon rêve;  
Le miroir est cassé...

JEAN RICHEPIN.

Ounte soun lis avoust d'antan  
Cremant dins la joio e cantant  
Sus la musico di cigalo ?  
D'antan, ounte soun lis avoust  
Grana d'espèr coume un blad rous,  
Que n'aviéu sèmpre la fangalo ?  
Ounte siés, o moun Canedèu,  
Semena de bonur tant bèu  
Que n'avèn tant lèu fa la coupo ?  
O moun Canedèu, ounte siés  
Emé toun vin que valié miés  
N'en jamai presenta la coupo ?  
Mai dequé sarié lou bonur  
S'èro imbrandable ? Es que l'azur  
Fai pas de-fes plaço i tenèbro ?

---

*EN ROUTE*

---

Où sont les aoûtés d'antan brûlant dans la joie et chantant sur la musique des cigales ? D'antan, où sont les aoûtés grenés d'espérance comme un blé roux, dont j'avais toujours la fringale ?

Où es-tu, ô mon Canedel, semé de bonheurs si charmants que nous en avons fait si vite la moisson ? O mon Canedel, où es-tu avec ton vin dont il valait mieux n'en jamais présenter la coupe ?

Mais que serait le bonheur s'il était inébranlable ? Parfois l'azur ne fait-il pas place aux ténèbres ? Oui,

---

O, lou bonur dequé sarié  
Se, pièi, cridavo pas : Arrié !  
Lou malan de sa voues menèbro ?

E lou dai brutau, de moun prat  
A sega lou blu, lou daura,  
En leissant rèn que li caussido ;  
E de moun prat, brutau, lou dai  
A respeta que lou pantai,  
Li souvenènço entristesido.

E coume un bómian barrulant  
En cerco dóu fantaumo blanc  
E di tros de soun amo routo ;  
Plourant sus lis avoust d'antan,  
Vau, coume lou bómian, cantant  
Moun lamento subre li routo !

Vílonovo, Vòus, 18 d'avoust 1899.

---

---

le bonheur, que serait-il si bientôt ne criait pas :  
Arrière ! l'infortune de sa voix sévère ?

Et la faux brutale, de mon pré a fauché le bleu et  
l'or, ne laissant rien que les chardons ; et de mon  
pré, brutale, la faux n'a respecté que le rêve, les sou-  
venances attristées.

Et comme un bohémien errant à la recherche du  
fantôme blanc et des morceaux de son âme brisée ;  
pleurant sur les aoûts d'antan, je vais, comme le  
bohémien, chantant mon *lamento* sur les routes !

Villeneuve, Volx, 18 août 1899.

---

---

## L'ICOUNOUCLASTO

---

La beauté est dévolue à la poussière.  
HENRI HEINE.

Un célèbre escultour de la Grèço inmourtalo,  
Après cent obro umano, averè lou divin ;  
Dins un jour de foulié sublîmo que lou vin  
De l'inspiracioun douno, afebri, tèsto palo,

Ravè, faguè, pastè la marmo coume talo  
Jamai la poutounè soun cisèu. Un matin  
Dôu blo veguè sourti, coume un rai diamantin,  
L'ideau : uno enfant couplido, emé dos alo.

E l'amirè, lou mèstre, abra d'un sant respèt,  
Amirè si grands iue, lou velout de sa caro,  
Countemplè si long péu, e soun cor lou paupè,

Mai ié fèron soucit lis alo : — « Se tout-aro  
Me leissavo !... » e d'un cop de martèu l'esclapè...  
O moun Diéu, dequ'as fa de ma tant bello Claro !

Nouvè de 1899.

---

## L'ICONOCLASTE

---

Un célèbre sculpteur de la Grèce immortelle,  
après cent œuvres humaines, atteignit au divin ; dans  
un jour de folie sublime que le vin de l'inspiration  
donne, enfiévré, la tête pâle,

Il rêva, fit, pétrit le marbre ainsi que jamais ne  
le baisa son ciseau. Un matin du bloc il vit sortir,  
comme un rayon diamanté, l'idéal : une enfant  
accomplie, avec deux ailes.

Et le maître l'admira, transporté d'un saint res-  
pect, il admira ses grands yeux, le velours de son  
visage, il contempla ses longs cheveux et palpa son  
cœur,

Mais les ailes firent son inquiétude : — « Si tout  
à l'heure elle me laissait!... » et d'un coup de mar-  
teau il la brisa...

O mon Dieu, qu'as-tu fait de ma si belle Claire !

Noël, 1899.

---

## LA MESSORGO

---

Tout bonheur que la main n'atteint pas n'est qu'un rêve.  
 JOSÉPHIN SOULARY.

Ai pantaia la glòri, ai rava la fourtuno,  
 Ai pantaia l'amour, ai rava l'amista ;  
 De-fes fourtuno e glòri an enlusi ma duno,  
 L'amistanço e l'amour lis ai en plen tasta.

E pamens dequé soun tàli realita ?  
 Lou bonur d'un moumen, d'uno ouro, rèn que d'uno,  
 A respèt dóu pantai etèrne souveta  
 E que just s'esvalis coume un raïoun de luno.

T'ai visto l'autro niue, Mignoto ; toun front blanc  
 Pèr un bais s'es clina vers iéu tout tremoulant ;  
 Ti bèus iue me disien ta joïo, e n'en plourave.

E ploure encaro, o` sant fantaumo qu'ai pas vist :  
 L'ai pas beisa toun front e tis iue m'an pas ris,  
 Diéu pietadous m'a tra la messorgo dóu rave !

---

## LE MENSONGE

---

J'ai rêvé la gloire ainsi que la fortune, j'ai rêvé l'amour ainsi que l'amitié ; parfois fortune et gloire ont éclairé ma côte, l'amitié et l'amour je les ai pleinement goûtés.

Et cependant que sont telles réalités ? Le bonheur d'un moment, d'une heure, d'une seule, par rapport au rêve éternel souhaité et qui précisément s'évanouit comme un rayon de lune.

Je t'ai vue l'autre nuit, Mignonne ; ton front blanc pour un baiser s'est incliné vers moi tout tremblant ; tes beaux yeux me disaient ta joie, et j'en pleurais.

Et je pleure encore, ô saint fantôme que je n'ai pas vu : je ne l'ai pas baisé ton front et tes yeux ne m'ont pas ri, Dieu compatissant m'a envoyé le mensonge du rêve !

1<sup>er</sup> janvier 1900.

---

**SUS UN TÈMO ALEMAND DE WACHS**

---

Dempuei, aquel cant .  
Per l'armo me bronzino.  
AGUSTE FOURÈS.

Un jour ti det mignot, Mignoto,  
Anèron dóu clavié que mai  
Dins moun cor : plouravon ti noto  
E lis óublidarai jamai.

Ero un *lamento*, un souspir d'amo  
Que baiavo lou languimen,  
E mau-grat sa tristour, ta gamo  
L'ausissiéu amoureuxamen.

L'ausissiéu coume l'on se pimo  
A vougué quand meme soufri,  
Coume l'on sènt uno flour imo  
De la pouisoun que fai mouri.

E tu, graciouso, en sourrire,  
Dóu tèms que courrien ti dos man,

---

**SUR UN THÈME ALLEMAND DE WACHS**

---

Depuis, ce chant par l'âme me bourdonne.

AUGUSTE FOURÈS.

Un jour tes doigts mignons, Mignonne, allèrent  
du clavier davantage dans mon cœur : tes notes  
pleuraient et je ne les oublierai jamais.

C'était un *lamento*, un soupir d'âme qui don-  
nait la mélancolie, et ta gamme, malgré sa tristesse,  
je l'écoutais amoureusement.

Je l'écoutais comme l'on s'opiniâtre à vouloir  
souffrir quand même, comme l'on respire une fleur  
contenant le poison qui fait mourir.

Et toi, gracieuse, souriante, pendant que cou-

Toun iue, pièi, semblavo me dire :  
« Que soun galoi lis Alemand ! »

Mai iéu, enclaus dins la memento,  
Risiéu pas emé ti bèus iue...  
Ero un souspir d'amo, un *lamento*  
Triste e prefouns coume la niue.

Oh ! de que gemissié l'evòri  
Souto ti det, pamens tant fin ?  
De l'ur disié-ti lou pilòri ?  
De l'amour disié-ti la fin ?

Disié-ti la desesperanço  
De Werter se fasènt pourgi  
L'estrumen de la deliéuranço  
Pèr l'amigo que l'a fugi ?

Marcavo-ti di Walkirio  
La farandoulo à vòu de corb ;  
Di divesso qu'em' alegrìo  
Tèisson lou vièsti de la mort ?

O de la pauro Margarido,  
Satan l'empachant de prega  
Pèr que jamai siegue garido,  
Plouravo-ti sus lou pecat ?

raient tes deux mains, ton œil parfois semblait me dire : « Qu'ils sont gais les Allemands ! »

Mais moi, renfermé dans le souvenir, je ne riais pas avec tes beaux yeux... C'était un soupir d'âme, un *lamento* triste et profond comme la nuit.

Oh ! que gémissait l'ivoire sous tes doigts, pourtant si délicats ? Du bonheur disait-il le pilori ? De l'amour disait-il la fin ?

Disait-il la désespérance de Werther se faisant offrir l'instrument de la délivrance par l'amie qui le fuit ?

Cadençait-il des Walkyries la farandole au vol de corbeaux ; des déesses qui allègrement tissent le vêtement de la mort ?

Ou de la pauvre Marguerite, Satan l'empêchant de prier, afin que jamais elle ne soit guérie, pleurerait-il sur le péché ?

---

O souspiravo-ti la danso  
Di Willis, fantaumo d'amour,  
Qu'en souveni de si fianço  
Valson dins la niue jusquo au jour ?

O dins la clastro ounte repauso  
L'amaire, s'embarrant Tecla,  
Pèr la moungeto sèmpre enclauso  
Sounavo-ti lou sourne cla ?...

Noun sai. Mai aro, aquéu *lamento*,  
Aquéu souspir d'amo, en moun cor  
Quouro me lou repasse, aumento  
Ma languitudo e moun maucor,

Car me sèmblo entendre toun amo,  
Que tant lèu devié s'envoula,  
Empremi sus aquelo gamo  
Soun darrié souspir eisala !

---

Ou soupirait-il la danse des Willis, fantômes d'amour, qui, en souvenir de leurs fiançailles, valsent dans la nuit jusqu'au jour ?

Ou dans le cloître où repose l'amant, Thécla se retirant, pour la nonne à jamais enfermée sonnait-il le sombre glas ?...

Je ne sais. Mais maintenant, ce *lamento*, ce soupir d'âme, en mon cœur lorsque je le repasse, augmente ma mélancolie et mon découragement,

Car il me semble entendre ton âme, qui devait s'envoler si tôt, imprimer sur cette gamme son dernier soupir exhalé !

20 avril 1900.

---

---

## PÈR LOU BON JOUR DE MOUN SEVERIN

---

Combien, quand elle reste vide,  
Est grande une place d'enfant.

M<sup>me</sup> ALPHONSE DAUDET.

Quouro, avans de mouri, dins sa grâci alarganto,  
Diéu, pèr que soun pres-fa siguèsse mai coumpli,  
Dounè soun cors, soun sang en joio esbarluganto,  
Ero pèr afreira l'ome e l'ange poulit.

Mignot, adematin quand vers la taulo sânto,  
Li man jouncho, lis iue beissa, tout reculi,  
As pres ta part de vido à la coupo versanto  
Iéu ai vist amoundaut lis ange trefouli.

Dins la countemplacioun de Diéu coumuniavon ;  
Cantavon e si cant coume l'encèns mountavon ;  
Plus blanco èron sis alo au rebat d'aquéu jour.

E, mignot, iéu ai vist au mitan dis angèlo  
Aqelo que nosto amo atrouvo la plus bello  
Te manda si sourrire e si poutoun d'amour !

7 de jun 1900.

---

## POUR LA 1<sup>re</sup> COMMUNION DE MON SÉVERIN

---

Lorsque, avant de mourir, dans sa grâce généreuse, Dieu, pour que sa tâche fût plus complète, donna son corps, son sang en récompense éblouissante, c'était pour réunir fraternellement l'homme et l'ange charmant.

Mignon, ce matin, quand vers la table sainte, les mains jointes, les yeux baissés, tout recueilli, tu as pris ta part de vie à la coupe débordante j'ai vu, moi, là-haut les anges transportés.

Dans la contemplation de Dieu ils communiaient ; ils chantaient et leurs chants comme l'encens montaient ; plus blanches étaient leurs ailes au reflet de ce jour.

Et, mignon, j'ai vu parmi les *angèles* celle que notre âme trouve la plus belle t'envoyer ses sourires et ses baisers d'amour !

7 juin 1900.

---

## LA CHATOUNETO BRUNO

---

Aro, se rescontre, pèr viage,  
 Quaucun que te sème un brisoun...

TEODOR AUBANÈU.

Durant uno ouro, à-tras di vio,  
 Iéu l'ai seguido d'escoundoun,  
 L'ai seguido pèr mereviho  
 Murmurant : « Moun Diéu, noun reviho  
 Moun cor se raxon mi vistoun ! »

E sa cabeladuro negro  
 Que me mandavo soun parfum  
 Ero bèn la sedo pelegro  
 Que ma man caressavo, alegro,  
 Quouro pèr l'ur preniéu lou fum.

Soun noble estè, sa bello gràci  
 Que caminavon davans iéu ;  
 Soun pas, coume alo dins l'espàci ;  
 Se revirant, sa douço fàci,  
 Tout acò segur èro siéu.

---

## LA PETITE FILLE BRUNE

---

Maintenant, si j'en rencontre,  
par chemin, quelqu'une qui te res-  
semble un peu...

TH. AUBANEL.

Pendant une heure, à travers les voies, je l'ai suivie en cachette. je l'ai suivie par merveille murmurant : « Mon Dieu, ne réveille point mon cœur si mes yeux rêvent ! »

Et sa chevelure noire qui m'envoyait son parfum était bien la soie vagabonde que ma main caressait, allègre, lorsque pour le bonheur je prenais la fumée.

Sa noble façon, sa belle grâce qui cheminaient devant moi ; son pas, comme aile dans l'espace ; se retournant, sa douce face, tout cela était certainement à elle.

25

Au recantoun d'uno carriero  
A-n-un vièi l'aumorno dounè  
En l'assoulant d'un mot. Pariero  
Au ritme pur d'uno preiero  
Sa voues à moun cor ressounè.

E l'ai seguido, e l'ai seguido  
Dins la foulo tant qu'ai pou scu.  
Se sentié, d'èstre à sa seguido,  
Un soulas moun amo alanguido.  
Pièi... e pièi... a dispareigu.

D'alor, cènt cop la memo routo  
Ai facho pèr la vèire mai :  
Ai ! las ! ai ! las ! en van se bouto  
En camin ma pauro amo routo,  
E l'ai plus revisto jamai.

Diéu crudèu, o, Diéu qu'en sa voio  
Dins la doulour un jour m'a tra  
En me ravissènt ma ninoio,  
Me raubo encaro aquelo joio  
De vèire soun vivènt retra !

7 de juliet 1900.

Au coin d'une rue elle fit l'aumône à un vieillard en le consolant d'un mot. Semblable au rythme pur d'une prière sa voix en mon cœur résonna.

Et je l'ai suivie, et je l'ai suivie dans la foule tant que j'ai pu. D'être à sa suite, mon âme languissante éprouvait un soulagement. Puis... et puis... elle a disparu.

Depuis lors, cent fois j'ai fait la même route pour la voir encore : hélas ! hélas ! vainement se met en chemin ma pauvre âme brisée, et je ne l'ai plus revue jamais.

Dieu cruel, oui, Dieu qui en sa volonté dans la douleur un jour m'a jeté en me ravissant ma fillette, me prend encore cette joie de voir sa vivante image !

7 juillet 1900.

## LA CIGALO

---

Nessun maggior dolore  
 Che ricordarsi del tempo felice  
 Nella miseria.

DANTE (*dell' Inferno, c. V.*)

Sus lou lindau de ta capello,  
 Adematin me repassant  
     Nòsti jour sant,  
     Ma pauro bello,  
 Me mountè dóu cor i parpello  
 Un flot de lagremo de sang.

Avé 'gu tant d'uróusis ouro  
 Teissènt de vèspre e de matin  
     Tout diamantin  
     Desempièi quouro !  
 E se dire, o blanco tourtouro :  
 Tout acò jais aqui dedins !

Quand just-à-just, uno cigalo  
 Pròchi de iéu faguè brusi  
     L'inne enlusi  
     Que tant regalo,  
 E sa musico sènso egalo  
 Iéu ravère rèn qu'à l'ausi.

---

*LA CIGALE*

---

. . . . . Il n'est pire douleur  
Qu'un souvenir heureux dans un jour de malheur.

A. DE MUSSET.

Sur le seuil de ta chapelle, ce matin me remémorant nos jours bénis, ma pauvre belle, un flot de larmes de sang monta de mon cœur à mes paupières.

Avoir eu tant d'heures fortunées tissant des soirs et des matins tout diamantés depuis quand ! et se dire, ô blanche tourterelle : tout cela gît là-dedans !

Lorsque justement, une cigale près de moi fit retentir l'hymne ensoleillé qui tant réjouit, et sa musique sans égale je rêvai rien qu'à l'entendre.

Car me disié tout lou pouèmo  
Dóu tèms viscu dins lou bonur :  
    Revesiéu pur  
    Lou gaujous tèmo  
Debana dins lou rai que crèmo  
Emai dins lou tremount d'azur.  
  
E te vesiéu, ma bello nino,  
Emé toun ama Severin,  
    A-tras di rin  
    E di coulino,  
Bousca milo floureto fino  
E li parpaïounet aurin.  
  
E dins l'Uvèuno que pantaïo  
Vesiéu ti tra se miraia ;  
    Pièi t'adraia,  
    Alerto e gaïo,  
Vers l'oustau cerca ti jougaïo  
O bèn te metre à travaia.  
  
Te vesiéu encaro, courriolo,  
I cabro, i canard faire pòu,  
    E dins un vòu,  
    Pichoto folo,  
Long dóu riau couchant li bestiolo,  
I courdounié fasènt babòu.

---

Car elle me disait tout le poème du temps vécu dans le bonheur : je revoyais, sans mélange, le joyeux thème écoulé dans le rayon brûlant et dans le couchant azuré.

Et je te voyais, ma belle *nine*, avec ton aimé Séverin, à travers les vignes et les coteaux, à la découverte de mille fleurettes fines et des petits papillons d'or.

Et dans l'Huveaune songeuse je voyais tes traits se mirer ; puis tu allais, alerte et gaie, vers la maison chercher tes jouets ou bien te mettre au travail.

Je te voyais encore, coureuse, aux chèvres, aux canards faire peur, et dans un élan, petite espiègle, le long du ruisseau donnant la chasse aux bestioles, surprenant les hydromètres.

Te vesiéu en aut di pinedo  
Espaceja ti tres titè  
    Que toun estè  
    Flouquè de sedo,  
E, maire que l'amour assedo,  
Ié pourgi milo poutitè.  
  
E sout l'aubre dis agrioto  
T'amirave dins la frescour  
    E la roujour  
    Bèn tant, Mignoto,  
Que lou courau di pendeloto  
Se counfoundié 'mé ta lusour.  
  
E ma vesioun s'esperlougavo  
En debanant lou cabedèu  
    Qu'en Canedèu  
    L'ur alargavo ;  
Meme à ti pèd, urous, jougavo  
Rigolot, noste chin fidèu.  
  
Tout-d'uno, mutè la cigalo  
E s'envoulè dintre l'espai  
    Coume un pantai...  
    E jamai talo  
Aviéu vist negreja sis alo  
Semenant lou dèu dins li rai !

---

Je te voyais au sommet des *pinèdes* promener tes trois poupées que ton esthétique orna de soie, et, mère que l'amour altère, leur servir mille potions.

Et sous les griottiers je t'admirais dans la fraîcheur et la rougeur tant et tant, Mignonne, que le corail des pendeloques se confondait avec ton éclat.

Et ma vision se prolongeait en dévidant l'écheveau que vers Canedel l'heur pourvoyait ; même à tes pieds jouait, heureux, Rigolot, notre chien fidèle.

Soudain se tut la cigale et s'envola dans l'espace comme un rêve... Et jamais semblablement je n'avais vu noircir ses ailes semant le deuil dans les rayons!

Juillet 1900.

## ASCENSIOUN

E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo.

F. MISTRAU.

Es la routo d'abord — bello, facho en marchant —  
Entre mount, entre vau, dins lou fèr, dins la plano;  
La Grand-Bastido eici, pu liuen la Quiho plano,  
Pièi, à bas, lou Plan-d'Aup e sis inmènsi champ.

A man senèstro, alin, au trelus blanquejant,  
L'oustalarié se mostro. Anas i' èstre ; s'esvano.  
La toucas ; mai s'aliuencho. Enfin, aro es plus vano  
La vesiou : dóu couvènt vous vaqui l'estajan.

Dins la fourèst ounte perlejo enca, sacrado,  
L'eigagno que toubè dis iue madalenen,  
Mountas, mountas sèns plus veire ni cèu, ni prado.

Me vaqui dins li nivo ; es lou trelus en plen...  
O Baumo, que voudriéu viéure dins toun alen,  
Car plus aut siéu plus près de ma Claro adourado!

La Santo-Baumo, 23 d'avoust 1900.

---

## ASCENSION

---

Et, faute d'ailes, ma nostalgie sera mortelle.  
F. MISTRAL.

C'est la route d'abord — belle, faite à pied — entre monts, entre vaux, dans le *sauvage*, dans la plaine ; la Grand'Bastide ici, plus loin la Quille plane, puis, en bas, le Plan-d'Aups et ses champs immenses.

A main gauche, au loin, à l'orient blanchissant, l'hôtellerie se montre. Vous allez y être ; elle s'évanouit. Vous la touchez ; elle fuit encore. Enfin, maintenant la vision n'est plus vaine : du couvent vous voici l'hôte.

Dans la forêt où *perloie* encore, sacrée, la rosée qui tomba des yeux de Magdeleine, vous montez, vous montez sans plus voir ni ciel, ni prairie.

Me voici dans les nuages ; c'est la splendeur en plein... O Baume, que je voudrais vivre dans ton haleine, car plus haut je suis plus près de ma Claire adorée !

La Sainte-Baume, 23 août 1900.

---

## LA RICHELSSO DE LA TERRO

---

Souto sa vouto magnifico,  
 Semenado de lampo d'or,  
 La terro es uno baselico.

COUMTESSO D'ARBAUD.

Dins soun vaste eserin de safir e dor  
 Lou cèu trais, lou jour, lis escandihado  
 Di perlo de fiò, di pèiro abrasado.  
 E la niue, mau-grat l'ouro que se dor,  
 Lou cèu sèmpre es riche en perlo poulido  
 Emé li diamant de si margarido.

Dins soun vaste eserin d'esmeraudò, fai  
 La mar, en estiéu, esbriha si gèmo ;  
 De si bijout nous avuglo lou tèmo.  
 E l'ivèr, permié lou sourne e l'esfrai,  
 Es encaro richo au founs dis entraio  
 Pèr li tresor que lou mau-tèms ié baio.

Mai dins soun eserin de car e d'amour  
 La terro es segur e sara sèns cesso,  
 D'ivèr o d'estiéu, de niue vo de jour,  
 En fourtuno la suprèmo princesso,  
 Car a ma beloio e' m' aquéu tresor,  
 Li diamant dis iue, lou courau dóu cor !

---

## LA RICHESSE DE LA TERRE

---

Sous sa voûte magnifique, parsemée de lampes d'or, la terre est une basilique.

COMTESSE D'ARBAUD.

Dans son vaste écrin d'or et de saphir le ciel projette, le jour, les étincelles des perles de feu, des pierres fulgurantes. Et la nuit, malgré l'heure où l'on dort, le ciel toujours est riche en jolies perles avec les diamants de ses marguerites.

Dans son vaste écrin d'émeraude la mer fait, en été, briller ses gemmes ; de ses bijoux la théorie nous aveugle. Et l'hiver, parmi les ténèbres et l'effroi, elle est encore riche au fond de ses entrailles par les trésors que le mauvais temps lui donne.

Mais dans son écrin de chair et d'amour la terre est certainement et sera sans cesse, en hiver ou en été, de nuit ou de jour, en fortune la princesse suprême, car elle a ma parure et, avec ce trésor, les diamants des yeux, le corail du cœur !

17 avril 1901.

---

*EN TRAVERSSANT AUBAGNO*


---

Quand los Allegraments morisson dins lor flor,  
 Caldria — mas trop sobent la causa es malaisada —  
 Se faire un cor de roc pèr vencir la Dolor.

PROUSPER ESTIÉU. (*Bordons pagans.*)

Lou cor doulènt, iéu l'ai revist  
 L'Eden dis ouro benesido.  
 Coume antan sèmpe ié flouris  
 La siavo pas, la douço vido.

Coume antan, lis aubre ramu  
 Soun plen di cant de l'auceliho,  
 E, long de si bord sourne e mut,  
 S'entènd l'Uvèuno que bresiho.

L'or di champ raïouno au soulèu,  
 Li gau-galin mandon si flamo.  
 E souto aquel ardènt calèu  
 La routo s'envai blanco e flamo,

---

## EN TRAVERSANT AUBAGNE

---

Lorsque les Joies meurent dans leur fleur, il faudrait — mais trop souvent la chose est difficile — se faire un cœur de roc pour vaincre la Douleur.

PROSPER ESTIEU. (*Poèmes païens.*)

Le cœur dolent, je l'ai revu l'Eden aux heures bénies. Comme autrefois il y fleurit toujours la paix calme, la douce vie.

Comme autrefois, les arbres feuillus sont pleins des chants des oiseaux, et, le long de ses bords sombres et silencieux, on entend l'Huveaune qui gazouille.

L'or des champs rayonne au soleil, les coquelicots lancent leurs flammes, et sous cette ardente lumière la route s'en va blanche et belle,

S'envai vers Canedèu, eila,  
Abriga dintre li pinedo,  
Ount, franc lou cascai di valat  
E lou dous belamen di fedo,

Rèn vous destourbo. Li pagés  
An garda sa caro amistouso.  
Sèmpre es un liò coume n'i'a ges  
Canedèu dins si draio oumbrouso.

Au mièi dis amourié planta  
Ai revist l'oustau qu'encantavo :  
Coume antan dèu èstre abita,  
Car un fum lóugié n'en mountavo.

E m'an refresca lis espouse  
Di vièi bonur, liuen dis engano  
Ravant *Tant vai la jarro au pous*  
E cantant la *Messo pagano*.

Dins l'Eden, coume èro es enca,  
Pamens, quand i' ai passa tout-aro,  
I' avié de mai un cor maca  
E de mens ma tant douço Claro !

Aubagno, 10 d'avoust 1901.

Elle s'en va vers Canedel, là-bas, abrité dans les pinèdes, où, sauf le murmure des ruisseaux et le doux bêlement des brebis,

Rien ne vous distrait. Les paysans ont conservé leur visage amical. C'est toujours un endroit comme il n'y en a pas Canedel dans ses sentiers ombreux.

Plantée au milieu des mûriers j'ai revu la maison enchanteresse : comme autrefois elle doit être habitée, car une fumée légère s'en dégageait.

Et des anciens bonheurs les rejaillissements m'ont rafraîchi, loin des tromperies rêvant *Tant va la cruche au puits* et chantant la *Messe païenne*.

Dans l'Eden, comme c'était c'est encore, cependant, quand j'y suis passé tout à l'heure, il y avait de plus un cœur meurtri et de moins ma si douce Claire !

Aubagne, 10 août 1901.

---

## REVIRADO

---

Car vendra un tèms que se dira :  
 Urouso li femo que n'an ges d'en-  
 fant !

JÈSUS.

Quand diguères acò, Jèsus, èro trop tard,  
 Te trahissié segur aquéu jour ta memòri ;  
 Te rapelaves plus li feróugi sóudard  
 Envahissènt oustau e bòri.

Envahissènt oustau emai bòri à-cha cènt,  
 De tout caire, fasènt regoula pèr carriero  
 Lou sang nòu, lou sang vieü de pichots inoucènt  
 Mau-grat di maire li preiero.

D'aquéli fèri bruto assedado de sang,  
 Enebriado de crime e dóu vinas d'Erode,  
 Te rapelaves plus li massacre uiaussant  
 De Betelèn dins chasque rode.

---

## RÉVOLTE

---

Car il viendra un temps où l'on  
dira : Heureuses les femmes qui  
n'ont pas d'enfants !

Jésus.

Lorsque tu dis cela, Jésus, il était trop tard, sûrement te trahissait ce jour-là ta mémoire ; tu ne te rappelais plus les féroces soldats envahissant maisons et huttes.

Envahissant maisons et huttes par centaines, de tous côtés, faisant ruisseler par les rues le sang nouveau, le sang vivace de petits innocents malgré les supplications des mères.

De ces brutes sauvages altérées de sang, ivres de crimes et du gros vin d'Hérode, tu ne te rappelais plus les massacres fulgurants dans chaque lieu de Bethléem.

E bèn long-tèms après, óublidant de Cesar  
L'ordre destrússi que ié' spirè ta neissènço,  
O Jèsus, à soun trone óupousant toun autar  
    Aviés óublida ta partènço

Vers l'Egito, bevènt bais e la meire nau,  
Mounta sus l'ase emé lou fustié pèr menaire,  
Dóu tèms que pèr coumpagno aviés, d'en bas, d'en aut,  
    Crid dis enfant e plang di maire!

28 de desèmbre 1901.

---

---

Et bien longtemps après, oubliant de César l'ordre exterminateur que lui inspira ta naissance, ô Jésus, à son trône opposant ton autel tu avais oublié ta fuite

Vers l'Egypte, buvant baisers et lait maternels, monté sur l'âne avec le charpentier pour guide, tandis que pour conduite tu avais, d'en bas, d'en haut, cris des enfants et plaintes des mères !

28 décembre 1901.

---

---

## LA RÈINO

---

*Manet ultima cælo.*

### I

Lou scètre di felibre aviéu rava pèr tu :  
 Moun sentimen d'artisto emai moun cor de paire  
 Me disien que segur un jour auriés poussu  
 Segnoureja sus lou Miejour e si troubaire,  
 Estènt que jusquo alor l'ounour fuguè rendu  
 I plus bello, i plus noblo, en noste fièr terraire.

Marlo Mistralenco e Tereset, Mijò  
 E misè Chevigné dins sa raubo nouvialo,  
 — La gràci, l'esperit en nòsti divin jo, —  
 Noun avien acaba la majesta reialo,  
 Pensave, e ta bèuta, de la belesso ecò,  
 A toun front proumetié la courouno idealo.

E dins moun estrambord — o Mignoto, perdoun  
 D'avé descouneigu toun essènci angelico ! —  
 Aviéu escri' no Messo, uno messo à geinoun

---

## LA REINE

---

La suprême couronne est au ciel.

### I

Pour toi j'avais rêvé le sceptre des félibres : mon sentiment d'artiste et mon cœur de père me disaient que certainement un jour tu aurais pu régner sur le Midi et ses troubadours, attendu que jusqu'alors l'honneur fut rendu aux plus belles, aux plus nobles, en notre fière terre.

Marie la Mistralienne et Thérèse (Roumanille), Marie-Joséphine (Girard) et mademoiselle Chevigné dans sa robe nuptiale, — la grâce, l'esprit en nos divins jeux, — n'avaient point achevé la majesté royale, pensais-je, et ta beauté, de la beauté écho, à ton front promettait la couronne idéale.

Et dans mon enthousiasme — ô Mignonne, pardon d'avoir méconnu ton essence angélique! — j'avais écrit une Messe, une messe à genoux en pleine cam-

En plen campèstre, emé de preiero rustico,  
 Quand pèr la rèino un jour sounarié lou bourdoun,  
 Uno messo au Soulèu em' aquesto dedico :

*A ma fiho Clareto, eiçò meme disié,  
 Pèr sa messo dôu sacre (oh ! qu'èro liuen l'aurige  
 Que souto nòsti pèd devié cava l'encié,  
 O moun Diéu !) s'un jour es rèino dôu Felibrige.  
 Cremavo lou parfum deja dins l'encensié  
 E cremavo en moun cor un trelusènt foulige.*

Ai las ! ai las ! ai las ! un vèspre, lou satin  
 Drapè ta majesta di pèd jusquo is espalo,  
 E tambèn la courouno i rebat diamantin  
 Counfoundè sa blancour emé ta caro palo,  
 E l'on veguè lou poplé en respèt, un matin,  
 Saluda toun passage, o rèino celestialo !

E ma Messo fuguè qu'uno messo de mort !...  
 Aro, à mis iue n'es plus soun soulèu que sourniero  
 Tremudant mis espèr en de négri remors,  
 E si cant glourious, e si clàri preiero  
 Soun plus qu'un vaste *De profundis* à moun cor.  
 Un vènt de flamo s'es abatu sus moun iero !

pagne, avec des prières rustiques, lorsque pour la reine un jour sonnerait le bourdon, une messe au Soleil avec cette dédicace :

*A ma fille Clairette, ainsi disait-elle, pour sa messe du sacre (oh ! qu'était loin l'orage qui sous nos pieds devait creuser l'épreuve, ô mon Dieu !) si un jour elle est reine du Félibrige.* Le parfum déjà brûlait dans l'encensoir et brûlait en mon cœur un rayonnant délire.

Hélas ! hélas ! hélas ! un soir, le satin drapa ta majesté depuis les pieds jusqu'aux épaules, et aussi la couronne aux reflets diamantés confondit sa blancheur avec ton visage pâle, et l'on vit le peuple respectueusement, un matin, saluer ton passage, ô reine céleste !

Et ma Messe ne fut qu'une messe de mort !... Ores, à mes yeux son soleil n'est plus qu'obscurité changeant mes espérances en de noirs remords, et ses chants glorieux, et ses claires prières ne sont plus qu'un vaste *De profundis* à mon cœur. Un vent de feu s'est abattu sur mon aire !

## II

Mai, chut ! dis Aliscamp de voues se fan ausi,  
 Voues simpatico que sonon à mis auriho  
 Mens qu'à moun cor. Voues puro e grando qu'à plesi  
 Escoute, car segur s'adrèisson à ma fiho.

Avuei lou paradis dèu teni court d'amour :  
 Soun trop bèu li resson qu'enfestoulisson l'aire ;  
 Li paraulo qu'entènde an tant parfum de flour  
 Que podon que sourti de bouco de troubaire.

O voues, vous ai coumpresso ! O paraulo, ié siéu !...  
 Es vâutri, mis ami, coumpan de ma jouvènço,  
 Que desgrunas lou verbe amoureux, agradiéu,  
 Coume quouro autre-tèms cantavias la Prouvènço.

Mai soun enca plus tendre au jour d'uei vòsti cant ;  
 Pamens noble, an quicon de famihié que bresso :  
 Se ié destrio lou triounfle de l'enfant  
 Tout en ié devinant la glòri segnouresso.

Es Lescure, enebria d'un poutounet reiau,  
 Disènt : « Ave, dea ! » Pièi es Huot superbe,

## II

Mais, silence! des Aliscamps des voix se font entendre, voix sympathiques qui résonnent à mes oreilles moins qu'en mon cœur. Voix pures et grandes que j'écoute par plaisir, car elles s'adressent certainement à ma fille.

Aujourd'hui le paradis doit tenir cour d'amour : ils sont trop beaux les échos qui *enfestoient* l'air ; les paroles que j'entends ont tant parfum de fleur qu'elles ne peuvent sortir que de bouche de troubadour.

O voix, je vous ai comprises ! O paroles, j'y suis !... C'est vous, mes amis, compagnons de ma jeunesse, qui égrenez le verbe amoureux, agréable, comme lorsqu'autrefois vous chantiez la Provence.

Mais plus tendres encore sont aujourd'hui vos chants ; pourtant nobles, ils ont quelque chose de familier qui berce : on y discerne le triomphe de l'enfant tout en y découvrant la gloire souveraine.

C'est Lescure, enivré par un baiser royal, disant : « *Ave, dea!* » Puis c'est Huot superbe qui, en

Qu'en soun art pouderous e lou cor toujours aut,  
Dôu Miejour enluis de pinturo lou verbe.

Pièi es Bensa cantant : « *Fai ta nono-nounet,  
Nàutri gardan ta bresso.* » Es mai Rouma, lou paire,  
Que dis : « *Boutas-vous en trin ; sounas, mi sounet ;  
E dau ! dau ! tambourin, zôu ! fugués acampaire !* »

Pièi es Matiéu, toujours verd coume l'oulivié,  
Coumtant sus soun rousié li poutoun que boutounon,  
Que pèr miés courouna la rèino di nevié  
Comto sus soun rousié li boutoun que poutounon.

Es mai Michèu, Fourès, Roumiéux... Lis Aliscamp  
Flourisson de pertout, de pertout espandisson  
De dóuci letanò e de glourious cant.  
Mignoto, quant pèr tu de grand Mort se gaudisson !

E van li saume en se mesclant dins tal acord.  
Gras s'escrido : « *Es bèn tu la rèino de la fèsto !* »  
« *Uno rèino, belèu, m'aurié vira la tèsto,  
Dis Aubanèu, mai pèr l'enfant virè moun cor.* »

son art puissant et le cœur toujours haut, du Midi enlumine de peintures le verbe.

Puis c'est Bensa chantant : « *Fais ton dodo, nous gardons ton berceau.* » C'est encore Rouma, le père, qui dit : « *Mettez-vous en train ; sonnez, mes sonnets ; et en avant ! tambourins, allons ! battez le rappel !* »

Puis c'est Mathieu, toujours vert comme l'olivier, comptant sur son rosier les baisers qui boutonnent, qui pour mieux couronner la reine des neiges compte sur son rosier les boutons qui caressent.

C'est encore Michel, Fourès, Roumieux... Les champs élyséens fleurissent de toutes parts, de toutes parts répandent de douces litanies et de glorieux chants. Mignonne, pour toi combien de grands Morts se réjouissent !

Et les psaumes vont se mêlant dans tel accord. Gras s'écrie : « *C'est bien toi la reine de la fête !* » « *Une reine, sans doute, m'eût tourné la tête, dit Aubanel, mais cette enfant tourna mon cœur.* »

## III

O Clareto, èro escri. Lou tèms de toun reinage  
Noun èro d'aquest mounde, au mitan di vivènt.  
S'i grands aubre ié fau lou poutounas di vènt,  
I flour, coume ères tu, fau que lou bresihage  
De l'aureto. E l'aureto en boufant soun alen  
Dins tis alo lóugiero a traspourta toun amo  
Amoundaut ounte la pouèsio t'aclamo  
Plus bello, plus mistico, ounte rèire e felen  
An sachu t'elegi dins si laus e si saume.  
Enfant o rèino t'an, ma rèino, moun enfant,  
Aculi bras dubert li grand Mort triounfant  
E t'an pourgi lou scètre en soun divin reiaume !  
Eres pas facho, noun, pèr la glòri de fum :  
Vivènto, sus si brout, li flour sènton la terro ;  
Amo, sus lis autar, liuen de la pússo fèro,  
Raiounon en mandant soun èterne parfum !

Janvié 1902.

---

## III

O Clairette, c'était écrit. Le temps de ton règne n'était point de ce monde, parmi les vivants. S'il faut aux grands arbres la forte étreinte des vents, aux fleurs, comme tu fus, il ne faut que le gazouillis de la brise. Et la brise en soufflant son haleine dans tes ailes légères a transporté ton âme là-haut où t'acclame la poésie plus belle, plus mystique, où aïeux et petits-fils ont su t'élire dans leurs los et leurs psaumes. Enfant ou reine, ils t'ont, ma reine, mon enfant, accueillie bras ouverts les grands Morts triomphants et t'ont offert le sceptre en leur divin royaume !

Tu n'étais point faite, non, pour la gloire éphémère : vivantes, sur leurs tiges, les fleurs sentent la terre ; âmes, sur les autels, loin de l'âpre poussière, elles rayonnent en répandant leur éternel parfum !

Janvier 1902.

---

---

## LOU RÈIRE-AMOUR

---

C'est ainsi que les morts se mêlent aux vivants,  
 Ils flottent dans la brise et parlent dans les feuilles...  
 ANATOLE FRANCE. (*Les Noces corinthiennes.*)

Adournado de flour e dins ta raubo blanco,  
 Iéu te vese arriba dins l'eterno calanco  
 Ounte, franc nòsti plour, rèn te pòu destourba,  
 Ounte, sènso lagremo, anaren t'atrouba.  
 Toun grand, ta grand emai Lucianet, toun fraire,  
 Se soun dreissa subran, vers tu se venènt traire.  
 E moun paire e ma maire an flouca de poutoun  
 Tout toun èstre angeli de la tèsto i petoun.  
 Coume antan ta meireto e iéu, dins ta nouneto,  
 Ero quau te farié lou miés la tintourleto,  
 E d'aquéu tèms Lucian, urous, te sourrisié :  
 « O mignoto sourreto, — entènde que disié, —  
 Dorme en pas, eici siés en calanco seguro.  
 S'un jour Diéu a pou scu jita la blessaduro  
 Subre li nostre en te raubant à soun amour,  
 Es fini soun poudé : nous restaras toujour.

---

*L'AMOUR D'OUTRE-TOMBE*

---

Atournée de fleurs et dans ta robe blanche, je te vois arriver dans l'éternel refuge où, hormis nos pleurs, rien ne peut te troubler, où, sans larmes, nous irons te rejoindre. Ton grand-père, ta grand-mère ainsi que ton petit frère Lucien, se sont levés soudain, vers toi venant se jeter. Et mon père et ma mère ont paré de baisers tout ton être angélique de la tête aux pieds. Comme autrefois ta mère et moi, dans ta berceuse, c'était à qui te dorloterait le mieux, et ce pendant Lucien, heureux, te souriait : — « O mignonne sœur, — je l'entends dire, — dors en paix, tu es ici en sûr refuge. Si Dieu un jour a pu jeter la blessure sur les nôtres en te dérobant à leur amour, son pouvoir est fini : tu nous resteras toujours. Dors en paix. Bien plus claire est encore notre nuit que

---

Dorme en pas. Es enca nosto niue bèn plus claro  
Que d'eila lou jour vaigue, o ma sourreto Claro,  
Fa de dòu e de fèsto, e de fèsto e de dòu ;  
Eilato es lou pantai ounte l'esprit se mòu,  
Eici' s la verita de nosto amo inmourtalo,  
Aquelo amo que vai pertout emé sis alo,  
Que vounvouno à l'entour de paire e de mama  
E de nòstis ami que nous an tant ama,  
E que pièi, en gardant sa routo achavanido,  
A noste Severin dis que sian sèmpre en vido ! »

Febrié 1902.

---

---

le jour vague de là-bas, ô ma sœur Clairette, fait de deuils et de fêtes, et de fêtes et de deuils ; là-bas c'est le rêve dans lequel l'esprit se meut, ici c'est la vérité de notre âme immortelle, cette âme qui va partout avec ses ailes, qui murmure autour de père et de maman et de nos amis qui nous ont tant aimés, et qui, en surveillant sa route orageuse, dit à notre Séverin que nous sommes toujours en vie ! »

Février 1902.

---

## LA NÈU

---

Eu, lou soulèu, — clarta supremo,  
Es tant ardènt qu'es pièi brutau.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Despièi de-matin la nèu parpaiouno  
Semenant sus tout si poutounet blanc.  
Mai que restara de si caranchouno  
Se dins un moumen lou soulèu raïouno ?  
Rèn que l'oumbro d'un fremin tremoulant.  
A tounba de nèu sus ma tèsto bruno  
Semenant lou negre en moun cor jala.  
Mai lou grand soulèu qu'amount evouluno  
Poudra jamai, pèr miracle o fourtuno,  
En foundènt la nèu lou negre vela.  
Dins moun amo, que tant gaïo antan èro,  
A tounba de nèu semenant la mort.  
Mai lou soulèu que cremo cèu e terro,  
Subre lou linçòu de moun amo fèro  
Mandara jamai de raïoun proun fort !  
Despièi proun long-tèms la nèu parpaiouno  
Semenant de bais, de negre e de dòu,  
E lou grand soulèu, ai ! tout ço que pòu  
Es d'esterminá soulo li poutouno !

16 de febríe 1902.

---

## LA NEIGE

---

Lui, le soleil, — clarté suprême, est  
si ardent qu'il est parfois brutal.

ALEXANDRINE BRÉMOND.

Depuis ce matin la neige papillonne semant sur  
tout ses baisers blancs. Mais que restera-t-il de ses  
caresses si dans un moment le soleil rayonne ? Rien  
que l'ombre d'un frisson tremblant.

Il est tombé de la neige sur ma tête brune semant  
le noir en mon cœur glacé. Mais le grand soleil qui  
évolue là-haut ne pourra jamais, par miracle ou par  
hasard, en fondant la neige voiler le noir.

Dans mon âme, autrefois si gaie, il est tombé de  
la neige semant la mort. Mais le soleil qui brûle ciel  
et terre, sur le linceul de mon âme farouche n'enverra  
jamais des rayons assez forts !

Depuis bien longtemps la neige papillonne  
semant des baisers, du noir et des deuils, et le grand  
soleil, hélas ! tout ce qu'il peut c'est d'exterminer  
seules les caresses !

16 février 1902.

---

## CINQ AN!

---

Plus de couronne rose et blanche,  
 Mon front pâle reprend son deuil,  
 Ma tête sans force se penche  
 Et laisse tomber son orgueil.

M<sup>me</sup> EMILE DE GIRARDIN.

Cinq an ! Deja cinq an, ma fiho,  
 Que t'envoulères ounte briho  
 Dins touto sa lusour lou sourgènt di rai pur.  
 Deguè segur èstre grand fèsto  
 Dins la demouranço celèsto  
 Quand lis angèlo sus ta tèsto  
 Pausèron la courouno en cantant de bonur.

Cinq an ! Deja cinq an que nautre  
 Sian jalous, ange, de vous-autre,  
 Jalous d'aquéu bonur que nous fai malurous.  
 E se noun avian lou batemo,  
 Emé la bouco que blastemo,  
 De nòstis iue plen de lagremo  
 Regardarian lou cèu coume un raubaire afrous !

---

## CINQ ANS!

---

Cinq ans! Déjà cinq ans, ma fille, que tu t'es envolée là où brille dans toute sa splendeur la source des purs rayons. Assurément ce dut être grande fête dans la céleste demeure lorsque les *angèles* sur ta tête posèrent la couronne en chantant de bonheur.

Cinq ans! Déjà cinq ans que nous sommes jaloux, anges, de vous autres, jaloux de ce bonheur qui nous rend malheureux. Et si nous n'étions baptisés, avec le blasphème à la bouche, de nos yeux pleins de larmes nous regarderions le ciel comme un affreux voleur!

Cinq an ! Deja cinq an, o bello,  
Que l'encensié dins ta capello  
Perfumo toun autar emé l'amo di flour,  
E que moun cor, pecaire ! entanto  
Que plouro ta partènço, canto...  
Mai vuei siéu à bout, o ma santo :  
Leisse mouri mi cant e viéure ma doulour !

17 d'abriéu 1902.

---

---

Cinq ans ! Déjà cinq ans, ô chère, que l'encensoir dans ta chapelle parfume ton autel avec l'âme des fleurs, et que mon cœur, hélas ! chante tandis qu'il pleure ton départ... Mais aujourd'hui je suis à bout, ô ma sainte : je laisse mourir mes chants et vivre ma douleur !

17 avril 1902.

---

---

---

## ENSIGNADOU

---

	Pages
L'Encensié . . . . .	6
Bressarello . . . . .	10
Lou Verbe . . . . .	16
La Meireto . . . . .	18
Cartolina postale . . . . .	22
Le Bénédicité . . . . .	24
Mors et vita . . . . .	26
Plus rèn !. . . . .	30
Ti Mignoto . . . . .	34
A dono Marto Raïmbaudo . . . . .	40
A moun ami Jousè Huot. . . . .	42
L'Oumbro . . . . .	46
Lou Roussignòu . . . . .	48
En Routo. . . . .	52
L'Icounouclasto. . . . .	56
La Messorgo. . . . .	58
Sus un Tèmo alemand de Wachs . . . . .	60
Pèr lou Bon jour de moun Severin . . . . .	66
La Chatouneto bruno . . . . .	68

---

La Cigalo . . . . .	72
Ascensioun . . . . .	78
La Richesso de la terro . . . . .	80
En travessant Aubagno . . . . .	82
Revirado . . . . .	86
La Rèino . . . . .	90
Lou Rèire-amour . . . . .	100
La Nèu . . . . .	104
Cinq an ! . . . . .	106

